

اصلاح نامه خرداد ۱۳۹۶

نوازی بهرام، (۱۳۹۵)، **دیپلماسی و مأموریت دیپلماتیک**، انتشارات دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، قزوین

زیر نظر: دکتر بهرام نوازی

تهیه‌کنندگان: علی حسن‌آبادی و دیگر دانشجویان دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)

نشانی	اشتباه	درست
ص ۱۳، بند ۱، خط ۵ و هر جای دیگر	اطریش	اتریش
ص ۳۳، بند ۲، خط ۳	دومدیچی فرانروای	دِمدِچی فرمانروای
ص ۴۱، بند ۲، خط ۲ و هر جای دیگر	آلبارسلان	آلبارسلان
ص ۴۳، بند ۱، خط ۱	دیپلماسی نوین	دیپلماسی زمان خود
ص ۴۹، بند ۲، خط ۹	بدترین شرایط	بدترین و نامطمئن‌ترین شرایط
ص ۵۳، بند ۲، خط ۷	قواعد عرفی	عرف بین‌الملل
ص ۵۴، بند ۸، خط ۵	اصل ۱۵۵	اصل ۱۵۴
ص ۵۴، خط ۳ از آخر	اصل ۴۲	اصل ۱۵۵
ص ۶۱ بند ۲، خط ۴	از قدیم‌ترین	۱- از قدیم‌ترین
ص ۶۳ بند ۲، خط آخر	برای آنها حتی نظام آمریکایی ...	برای آنها نیز قائل نشده است و با پرهیز از نامگذاری مرحله چهارم به «نظام آمریکایی»، آن را نیز نوعی «هرج‌ومرج» در اندیشه دانسته که «امکان انجام هر نوع مذاکره معقول و منطقی را تقریباً از میان می‌برد». (نیکلسن، ۱۳۴۶: ۱۴۳)
ص ۶۴ بند ۳، خط ۴	تراوا	تراوا
ص ۶۴ پاورقی ۱	۴۲	۱۳-۱۴
ص ۶۵ بند ۳، خط ۱	۱۰۵۰	۱۰۴۶
ص ۶۹ پاورقی ۵	open	“open”
ص ۶۹ بند ۳، خط ۲	۳۱ میلادی	۲۷ پیش از میلاد
ص ۷۰، بند ۱، خط ۱	سال ۲۸۵	نوامبر ۲۸۴
ص ۷۱، بند ۱، خط ۱	ابداعات	ابداعات
ص ۷۱، خط آخر و ص بعد	سیرلیک تغییر داد ^۱	سیریلیک تغییر داد ^۱
ص ۷۲، بند ۲، خط ۴	قاعده قاعده	قاعده
ص ۷۴، بند ۱، خط ۸	۱۸۰۸	۱۸۰۶
ص ۷۴، بند ۲، خط ۳	کوروش (۵۳۰-۵۷۶)	کوروش بنیان‌گذار این دولت که به مدت ۳۰ سال (۵۳۰-۵۵۹) پیش از میلاد) زمام امور آن را در دست داشت، بنیان‌گذار این دولت،
ص ۷۴، بند ۲، خط ۵	بودند از:	بودند:
ص ۷۵، بند ۳، خط ۱	روم و یونان	یونان و روم

ص ۷۶، بند ۳، خط ۲-۱	۲۵۰ ... ۶۴۲	۲۴۷ ... ۶۵۱
ص ۷۶، بند ۴، خط ۱	۶۴۲	۶۵۱
ص ۸۲، بند ۲، خط ۱	از ۶۲۸ تا ... در کنار	از ۶۲۸ تا ۶۳۲ میلادی، در کنار
ص ۸۲، بند ۲، خط ۳	سه سال ... یازده	سه سال و اندی ... ده
ص ۸۳، بند ۲، خط ۶	بنی‌غفار و بنی‌ضحره	بنی‌غفار
ص ۸۳، پاورقی ۳	رسولی ... ۴۹۸	رسولی ۱۳۷۴: ۴۹۱ (به منابع هم افزوده شود: رسولی محلاتی، هاشم (۱۳۷۴) زندگانی پیامبر اسلام، تهران، دفتر نشر فرهنگ اسلامی)
ص ۸۴، بند ۱، خط ۸	«ضامن ...	«یک دعوت قومی و سیاسی بود که ضامن ...
ص ۸۵، بند ۲، خط ۵	عبارتند است از	عبارتند از
ص ۸۵، بند ۳، خط ۴	عمر بن سعد	عمر بن سعد
ص ۹۱، بند ۱، خط ۷	ایلخانان ایرانی	ایلخانان در ایران
ص ۹۱، بند ۲، خط ۱	از دیرباز تا سده ۱۳ میلادی دستخوش	از دیرباز دستخوش
ص ۹۱، بند ۲، خط ۵	از سده ۱۳ میلادی	از سده ۱۵ میلادی
ص ۹۱، بند ۲، خط ۱۰ و هر جای دیگر	اکس لاشاپل	اکس-لا-شاپل (آخن کنونی)
ص ۹۲، بند ۲، خط ۳	دومدیچی	دومدیچی
ص ۹۴، بند ۲، خط ۲	توانست وی توانست	توانست
ص ۹۹، بند ۲، خط ۸	مترنخ، وزیر امور خارجه	مترنخ، صدراعظم و وزیر امور خارجه
ص ۱۰۱، بند ۳، خط ۳	مارگی دوپمبال	مارکوس دو پمبال
ص ۱۰۴، بند ۱، خط ۱	سفیر و فرستاده	«سفیر فوق‌العاده و تام‌الاختیار» و «فرستاده فوق‌العاده و وزیرمختار»
ص ۱۰۶، بند ۱، خط ۲	معتمن‌الملک	مؤمن‌الملک
ص ۱۰۶، بند ۲، خط ۸	سوم	چهارم
ص ۱۰۶، بند ۲، خط ۱۱	(سفیر)	(سفیر فوق‌العاده و تام‌الاختیار)
ص ۱۰۶، بند ۳، خط ۳-۱	دوره نوین ... دیپلماسی	دوره دیپلماسی که از کنگره وین ۱۸۱۵ شروع شده بود به‌مدت یکصد سال تا جنگ جهانی اول به‌طول انجامید، به عصر «دیپلماسی کلاسیک» نیز مشهور است. در این دوره، دیپلماسی
ص ۱۱۴، بند ۳، خط ۴	قطعه‌نامه شماره A377 (5)	قطعه‌نامه شماره 377 A (V)
ص ۱۱۴، بند ۳، خط ۷	اجازه داشته باشد خود به طور مستقیم	اجازه داشته باشد با رأی اکثریت اعضا یا به موجب درخواست ۹ عضو از اعضای شورای امنیت، خود به‌طور مستقیم
ص ۱۲۱، بند ۲، خط ۲	۱۵گانه	۱۴گانه
ص ۱۲۱، بند ۲، خط ۸	برای مثال تروتسکی	تروتسکی
ص ۱۲۱، بند ۲، خط ۱۱	می‌کرد اما این	می‌کرد، اما همین
ص ۱۲۱، بند ۳، خط ۴	دیپلماسی دانشگاه	دیپلماسی فلچر در دانشگاه

ص ۱۲۳، بند ۱، خط ۴	چه پیش از پیروزی انقلاب و چه پس از آن	پس از پیروزی انقلاب اسلامی
ص ۱۲۳، بند ۱، خط ۶	وی در درس‌های خود	وی از پیش از پیروزی انقلاب اسلامی در درس‌های خود
ص ۱۲۳، بند ۱، خط ۷	قیامی الهی	قیام الهی
ص ۱۲۵، بند ۲، خط ۱	موقفیت ... درک	از نظر میلسن، موقفیت ... سطح
ص ۱۲۶، بند ۱، خط ۲	تلاش آن از	تلاش دیپلمات‌ها از
ص ۱۲۶، بند ۲، خط ۷	بیشتر ... می‌گیرد»	«اغلب از سوی عوامل غیردولتی جوامع مدنی بهتر انجام می‌گیرد»
ص ۱۲۷، بند ۳، خط ۲	که مانند ... تا کنون	مانند ... که تا کنون
ص ۱۲۹، بند ۳، خط ۴	بلکه باید	باید
ص ۱۳۱، بند ۱، خط ۱	رتبه داشته است.	رتبه داشته است. در سال ۲۰۱۳ ایران از نظر توسعه، رتبه ۹۴ از نظر دسترسی، رتبه ۸۲ از نظر کاربرد، رتبه ۱۱۶ و از نظر مهارت، رتبه ۶۸ را احراز کرده بود
ص ۱۳۷، بند ۴، خط ۴	این درجه‌ها	تعداد این درجه‌ها
ص ۱۳۷، خط آخر	(فرستاده، وزیر یا کاردار)	(فرستاده فوق‌العاده و وزیرمختار، وزیر مقیم، یا کاردار)
ص ۱۴۰، بند ۲، خط ۶	همزمان مسئولیت	همزمان، مسئولیت
ص ۱۴۱، بند ۳، خط ۲	دولت پذیرنده	دولت فرستنده
ص ۱۴۴، بند ۲، خط ۹	تا ۲۰۱۶	تا ۲۰۱۷
ص ۱۴۷، بند ۲، خط ۴	بندهای ۱۴ و ۱۷	بند ۱۴
ص ۱۴۸، بند ۲، خط ۱	بند (ط) از ماده ... و منظور	ماده ۱ کنوانسیون ۱۹۶۱ به جز اعضای مأموریت، در بند (ط) خود به تعریف «اماکن مأموریت» نیز پرداخته است و منظور
ص ۱۴۹، بند ۵، خط ۱	ماده ۲	ماده ۳
ص ۱۴۹، بند ۵، خط ۱-۲	تأسیس ... تأسیس	استقرار ... استقرار
ص ۱۵۰، بند ۲، خط ۱۰	۱۹۹۱	۱۹۹۰
ص ۱۵۳، بند ۷، خط ۱	یک مأموریت از سوی	یک رئیس مأموریت و یا هر یک از کارمندان دیپلماتیک از سوی
ص ۱۵۳، بند ۷، خط ۳	در این صورت مأموریت باید	در این صورت، رئیس مأموریت یا کارمند دیپلماتیک باید
ص ۱۵۳، بند ۸، خط ۱	مأموریت دیپلماتیک	رئیس مأموریت یا هر یک از کارمندان دیپلماتیک
ص ۱۵۳، بند ۸، خط ۲-۳	و مأموریت دیپلماتیک می‌تواند	و در این صورت، آنها می‌توانند
ص ۱۵۵، بند ۲، خط ۶ و هر جای دیگر	رونوشت	رونوشت (برابر اصل)
ص ۱۵۸، بند ۱، خط ۳	تنها «وزارت امور خارجه کشور پذیرنده» را	تنها «وزارت امور خارجه کشور پذیرنده یا هر وزارتخانه دیگری که توافق شده» را

ص ۱۵۸، بند ۱، خط ۳-۴	که برای اقدام و مذاکره با کشور پذیرنده	با کشور پذیرنده [که]
ص ۱۵۸، بند ۱، خط ۶	«هماهنگی»	«همکاری با دستگاه‌های اجرایی کشور» و «هماهنگی دستگاه‌های ذیربط»
ص ۱۶۱، بند ۵، خط ۱	از سوی مأموریت	از سوی رئیس مأموریت
ص ۱۶۱، بند ۶، خط ۴ و ۵	کشورهای ذینفع	کشورهای پذیرنده مرتبط
ص ۱۶۳، بند ۲، خط ۱۲	مواد ۱۳ و ۱۶	مواد ۱۳، ۱۶ و ۲۰
ص ۱۶۴، بند ۱، خط ۱	ماده ۱۶	بند ۳ ماده ۱۶
ص ۱۶۴، بند ۱، خط ۲	مورد قبول	مورد قبول کشور پذیرنده
ص ۱۶۴، بند ۳، خط ۱-۳	میهمانی رسمی ... وزیر امور خارجه	میهمانی شام است که رئیس مأموریت به هنگام ورود به افتخار وزیر امور خارجه دولت پذیرنده ترتیب می‌دهد و همچنین در میهمانی ناهار وزیر امور خارجه
ص ۱۶۴، پاورقی ۲	۱۰۸	۱۰۸-۱۰۹
ص ۱۶۷، بند ۲، خط ۱	طبق ماده ۴	طبق بند (۱) ماده ۴
ص ۱۶۹، بند ۳، خط ۱	بند ۲	بندهای (۲) و (۳)
ص ۱۷۰، بند ۳، خط ۱	موارد قطع	موارد توقف
ص ۱۷۷، بند ۲، خط ۱-۳	مأموران دیپلماتیک ... از مزایا و مصونیت‌های مطرح	مأموران دیپلماتیک (بند ۱) و کارمندان اداری و فنی در یک مأموریت دیپلماتیک (بند ۲) و میزان بهره‌مندی آنان و همچنین کارمندان خدماتی و خدمتکاران شخصی اعضای مأموریت، از مزایا و مصونیت‌های مطرح
ص ۱۷۸، بند ۴، خط ۴-۶	در پایان ... تشبیه شده است.	در پایان، میزان بهره‌مندی بستگان اهل خانه این مأموران، و اعضای غیردیپلماتیک مأموریت و بستگان اهل خانه آنها برشمرده شده و میزان بهره‌مندی کارمندان خدماتی و خدمتکاران شخصی اعضای مأموریت به مواد مربوط به مأموران دیپلماتیک تشبیه شده است.
ص ۱۷۸، خط ۲ از پایین	و در نهایت هم ... یافته است.	و در نهایت هم کارمندان خدماتی و خدمتکاران شخصی اعضای مأموریت یافته است. البته دولت فرستنده مکلف است تا این «تملیک» و «تحصیل» را در چارچوب قوانین کشور پذیرنده و معاملات رایج در آن انجام دهد.
صفحه ۱۷۹ بند ۲ خط آخر	می‌باشد. ... قوانین داخلی	می‌باشد. البته بند ۲ ماده ۲۱ کنوانسیون که به این تسهیلات اعضای مأموریت پرداخته مجدداً تصریح می‌کند که این «تملیک» و «تحصیل» باید در چارچوب قوانین کشور پذیرنده و معاملات رایج در آن، صورت پذیرد. قوانین داخلی
ص ۱۷۹، بند ۳، خط ۵	دولت پذیرنده	دولت فرستنده
ص ۱۸۰، بند ۳، خط ۲	اصل ۴۳	بند ۸ از اصل ۴۳
ص ۱۸۰، بند ۳، خط ۳	سلطه اقتصادی بیگانه	سلطه بیگانه
ص ۱۸۲، بند ۲، خط ۲	تسهیلات کامل	تسهیلات لازم [کامل]
ص ۱۸۲، بند ۲، خط ۴	لازم بلکه مفید	لازم (که در ترجمه فارسی کنوانسیون آمده) بلکه حتی کامل و مفید
ص ۱۸۳، بند ۱، خط ۳	«مالکیت» یا «اجاره»	«در مالکیت» یا «در اجاره»
ص ۱۸۳، بند ۲، خط ۳	مالیات‌ها و عوارض	عوارض و مالیات‌ها

ص ۱۸۴، بند ۴، خط ۱	در ماده ۳۶	در بند (۱) ماده ۳۶
ص ۱۸۵، بند ۲، خط ۲	کنوانسیون	کنوانسیون،
ص ۱۸۵، بند ۲، خط ۳-۶	در این کنوانسیون ... لازم است.	در این کنوانسیون، گاهی از اصطلاح «فرد خانواده ^۱ » (بند (۱) ماده ۱۰) و «بستگان ^۲ » (بند (۴) ماده ۳۹) و گاهی نیز از اصطلاح «بستگان اهل خانه ^۳ » خانه ^۳ » (بند (۱) ماده ۳۶، بندهای (۱-۲) ماده ۳۷ و بند (۴) ماده ۳۹) استفاده شده که نشان دهنده لزوم تحقق همزمان دو شرط «بستگی» و «اهل خانه» بودن برای بهره‌مندی آنان از تسهیلات، مزایا و مصونیت‌های دیپلماتیک است.
ص ۱۸۶، بند ۲، خط ۱۰	فقط یکبار	تنها یکبار
ص ۱۸۶، بند ۳، خط ۳	مالیات و عوارض	عوارض و مالیات‌ها
ص ۱۸۷، انتهای بند ۱	اضافه شود.	اما نکته قابل توجه این است که در متن کنوانسیون اشاره‌ای به بستگان اهل خانه کارمندان خدماتی و خدمتکاران شخصی اعضای مأموریت نشده است.
ص ۱۸۹، بند ۱، خط ۴	به نوشته پرویز ذوالعین	حذف شود
ص ۱۸۹، بند ۱، خط ۶	به نظر وی	به نظر پرویز ذوالعین
ص ۱۹۲، بند ۱، خط ۳	ماده ۲۷	ماده ۲۷ کنوانسیون ۱۹۶۱
ص ۱۹۳، بند ۱، خط ۱	ماده ۲۳	ماده ۳
ص ۱۹۴، بند ۱، خط ۳	بندهای (۲) و (۴) قانون	بندهای (۲) و (۴) ماده ۲۷ قانون
ص ۱۹۵، بند ۲، خط ۸	کشور و دیگر،	کشور (در مورد جاسوسی) و دیگر،
ص ۱۹۶، بند ۲، خط ۱	وارث، وصی یا امین ماترک خصوصی	وصی، امین ترکه، ارث ما موصی له به طور خصوصی
ص ۲۰۳، جدول ۲، ردیف ۱، ستون ۹	کارمند خدماتی و بستگان اهل خانه	کارمند خدماتی
ص ۲۰۶، خط آخر	به سفیر و	به سفیر، فرستاده و
ص ۲۰۷، خط ۱	و درجه سفیر را	و سفیر و فرستاده را
ص ۲۶۲، ماده ۴ بند ۳ خط ۱	طبقه	طبقه {درجه}
ص ۲۶۲، ماده ۴ بند ۴ خط ۲	نماینده کنسولی	نماینده {مأموریت} کنسولی

۱. membre de sa famille qui fait partie de son menage / members of his family forming part of his household

۱. membre de la famille / member of the family

۲. membre de la famille / member of the family